

dù yī qiè zhū fó jìng jiè zhì
度一切诸佛境界智

yán jīng
严经

dù yī qiè zhū fó jìng jiè zhì yán jīng 03
度一切诸佛境界智严经 03

dù yī qiè zhū fó jìng jiè zhì yán jīng
度一切诸佛境界智严经

liáng fú nán sān zàng fǎ shī sēng gā pó luó dēng yì
梁扶南三藏法师僧伽婆罗等译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù wáng shě chéng qí
如是我闻：一时，佛住王舍城耆
shé jué shān dǐng fǎ jiè gōng diàn shàng yǔ dà bǐ qiū zhòng
闍崛山顶法界宫殿上，与大比丘众
èr wàn wǔ qiān rén jiē shì ā luó hàn zhū lòu yì jìn
二万五千人。皆是阿罗汉，诸漏已尽
wú fù fán nǎo xīn shàn jiě tuō huì shàn jiě tuō tiáo
无复烦恼，心善解脱，慧善解脱，调
fú zhū gēn mó hē nuó qié suǒ zuò yì bàn kě zuò yì
伏诸根摩诃那伽，所作已办，可作已
bàn shě yú zhòng dàn yì dé zì shì yì yǒu jié yì jìn
办，舍于重担已得自事义，有结已尽
xīn dé zì zài qí míng yuē ā ruò jiāo chén rú dēng
心得自在，其名曰：阿若憍陈如等，
jí bá dà shēng wén fù yǒu qī shí èr yì nuó yú tuō
及八大声闻。复有七十二亿那由他
pú sà mó hē sà qí míng yuē wén shū shī lì pú
菩萨摩诃萨，其名曰：文殊师利菩
sà xíng jí pú sà fó jí pú sà yào wáng pú sà
萨、行吉菩萨、佛吉菩萨、药王菩萨、

cháng qǐ pú sà mó hē sà děng néng zhuǎn bú tuì fǎ lún
常起菩萨摩诃萨等，能转不退法轮，
shàn wèn wú bǐ bǎo dǐng xiū duō luó děng zhù fǎ yún dì
善问无比宝顶修多罗等，住法云地，
zhì huì rú xū mí shān cháng xiū xíng kōng wú xiàng wú zuò
智慧如须弥山，常修行空无相无作
wú shēng wú tǐ shēn fǎ guāng míng gōng dé yuán mǎn wēi yí
无生无体深法光明，功德圆满威仪
jù zú wú shù nuó yú tuō shì jiè rú lái suǒ qiǎn yǒu
具足，无数那由他世界如来所遣，有
dà shén tōng zhù wú xìng xiàng
大神通住无性相。

ěr shí shì zūn zuò shì sī wéi shì zhū pú sà
尔时，世尊作是思惟：是诸菩萨
mó hē sà cóng héng hé shā děng shì jiè ér lái zhì cǐ
摩诃萨，从恒河沙等世界而来至此，
wǒ dāng wéi qí shuō fǎ lìng dé dà lì dāng xiàn shén tōng
我当为其说法令得大力，当现神通
xiàng fàng dà guāng míng yǐ zhū pú sà dāng wèn wǒ gù
相放大光明，以诸菩萨当问我故。

ěr shí shì zūn fàng dà guāng míng pǔ zhào shí fāng
尔时，世尊放大光明，普照十方
wú liàng bù kě sī yì sān qiān dà qiān wēi chén shì jiè
无量不可思议三千大千微尘世界。

ěr shí shí fāng yī yī fāng miàn shí fó shì jiè yǒu bù
尔时，十方一一方面十佛世界，有不

kě shuō qiān wàn yì nuó yú tuō wēi chén děng zhū pú sà
可说千万亿那由他微尘等诸菩萨，
gè cóng běn jiè chéng bù kě sī yì wú liàng shén tōng ér
各从本界乘不可思议无量神通，而
lái jí cǐ fù yǐ bù kě sī yì gòng jù gòng yǎng rú
来集此。复以不可思议供具供养如
lái suí yì suǒ zào lián huá zuò yú fó qián zuò zhān yǎng
来，随意所造莲华座于佛前坐，瞻仰
shì zūn mù bú zàn shě shì shí yú fǎ jiè gōng diàn shàng
世尊目不暂舍。是时，于法界宫殿上，
qǐ dà bǎo lián huá shī zǐ zàng zuò zòng guǎng wú liàng yì
起大宝莲华师子藏座，纵广无量亿
yóu xún wú liàng guāng míng mó ní zhū suǒ chéng diàn dēng
由旬，无量光明摩尼珠所成，电灯
mó ní zhū wéi jiāo luò bù kě sī yì lì mó ní zhū
摩尼珠为交络，不可思议力摩尼珠
wéi gān yǐ wú pì yù mó ní zhū wéi juàn shǔ guò zhū
为竿，以无譬喻摩尼珠为眷属，过诸
pì yù mó ní zhū suǒ zhuāng yán yǐ zì zài wáng mó ní
譬喻摩尼珠所庄严，以自在王摩尼
zhū wéi gài yǐ zá mó ní bǎo cè tián xuán zhǒng zhǒng
珠为盖，以杂摩尼宝厕填，悬种种
sè fān bǐ dà mó ní zhū wéi rào chū shí zhǒng wú
色幡。彼大摩尼珠围绕，出十种无
liàng yì nuó yú tuō guāng míng biàn zhào shí fāng shì jiè
量亿那由他光明，遍照十方世界。

ěr shí bù kě shuō bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō
尔时，不可说百千万亿那由他

wēi chén děng shù tiān lóng yè chā qián tà pó
微尘等数，天、龙、夜叉、乾闥婆、

ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nuó luó mó hóu luó qié
阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、

shì fàn sì tiān wáng cóng shí fāng shí fó shì jiè lái
释、梵、四天王，从十方十佛世界来

jí yú cǐ fù yǒu zhū tiān chéng bǎo dǐng gōng diàn wú shù
集于此。复有诸天乘宝顶宫殿，无数

bù kě sī yì tiān nǚ zuò bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō
不可思议天女，作百千万亿那由他

jì lè yì lái jí cǐ fù yǒu zhū tiān chéng bǎo huá gōng
妓乐，亦来集此。复有诸天乘宝华宫

diàn lóng bǎo zhān tán shén zhū gōng diàn zhēn zhū gōng diàn
殿、龙宝栴檀神珠宫殿、真珠宫殿、

bǎo yī gōng diàn jīn guāng míng mó ní zhū gōng diàn yán fú
宝衣宫殿、金光明摩尼珠宫殿、阎浮

tí jīn gōng diàn wú liàng guāng míng mó ní zhū gōng diàn
提金宫殿、无量光明摩尼珠宫殿、

zì zài wáng mó ní zhū gōng diàn rú yì mó ní zhū gōng
自在王摩尼珠宫殿、如意摩尼珠宫

diàn fù dì shì mó ní zhū gōng diàn dà hǎi jù qīng jìng
殿、覆帝释摩尼珠宫殿、大海聚清净

bǎo zhuāng yán pǔ guāng míng dà mó ní zhū yì dǐng gōng diàn
宝庄严普光明大摩尼珠意顶宫殿，

yǔ wú shù bù kě sī yì qiān wàn yì nuó yú tuō tiān nǚ
与无数不可思议千万亿那由他天女，
zuò zhū jì lè ér lái jí cǐ xián yǐ wú shù bù kě
作诸妓乐而来集此。咸以无数不可
sī yì gòng jù gòng yǎng yú fó gòng yǎng fó yǐ gè suí
思议供具供养于佛，供养佛已，各随
yì zuò zhān yǎng shì zūn mù bú zàn shě
意坐，瞻仰世尊目不暂舍。

shì shí sān qiān dà qiān shì jiè jiē zuò yán fú
是时，三千大千世界皆作阎浮
tí jīn sè yǐ zhǒng zhǒng mó ní zhū wéi shù tiān huá
提金色，以种种摩尼珠为树，天华
shù bǎo yī shù lóng bǎo zhān tán shù suǒ zhuāng yán
树、宝衣树、龙宝、栴檀树所庄严。
rì yuè diàn dēng děng mó ní zhū wéi jiāo luò biàn fù shì
日月电灯等，摩尼珠为交络，遍覆世
jiè xuán zhǒng zhǒng fān wú shù qiān wàn yì nuó yú tuō tiān
界悬种种幡。无数千万亿那由他天
nǚ chí zhǒng zhǒng yīng luò zhǒng zhǒng bǎo huá ěr shí
女，持种种璎珞、种种宝华。尔时，
cóng dà bǎo lián huá shī zǐ zuò chū cǐ qié tuó
从大宝莲华师子座，出此伽陀：

rǔ děng jīn ān zuò wǒ dāng shuō zhēn shí
汝等今安坐，我当说真实！

rén wáng shī zǐ zuò rú lái gōng dé zào
人王师子座，如来功德造，

wǒ jīn rì yuàn mǎn gòng yǎng liǎng zú zūn
我今日愿满，供养两足尊。

shì zūn jīn dāng zuò qī bǎo lián huá zuò
世尊今当坐，七宝莲华座，

dāng fàng dà guāngmíng zhào wǒ jí yī qiè
当放大光明，照我及一切。

shuō wú shàngmiào fǎ lì yì zhū tiān rén
说无上妙法，利益诸天人，

zhòngshēng wén fǎ zhě dāng zuò shī zǐ zuò
众生闻法者，当坐师子座。

rú shì dà guāngmíng cóng rú lái shēn chū
如是大光明，从如来身出，

zhào wú liàng shì jiè lìng yī qiè huān xǐ
照无量世界，令一切欢喜。

dǎo shī tiānzhōngtiān jīn dāng shè shòu wǒ
导师天中天，今当摄受我，

wǒ xī yú cǐ chù yǐ zhí bā yì fó
我昔于此处，已值八亿佛，

wéi yuàn jīn shì zūn bì āi mǐn shè shòu
唯愿今世尊，必哀愍摄受！

ěr shí shì zūn cóng guāngmíng zuò qǐ zuò bǎo lián
尔时，世尊从光明座起，坐宝莲

huá cáng shī zǐ zuò jié jiā fū zuò guān zhū pú sà zhòng
华藏师子座，结跏趺坐，观诸菩萨众

jiē xī yǐ jí wéi fā qǐ zhū pú sà gù dāng shuō kōng
皆悉已集，为发起诸菩萨故，当说空

fǎ
法。

ěr shí zhū pú sà zuò shì sī wéi cǐ wén shū
尔时，诸菩萨作是思惟：此文殊

shī lì tóng zǐ pú sà dāng wèn rú lái bù shēng bú miè
师利童子菩萨，当问如来不生不灭。

wǒ děng cóng jiǔ yuǎn lái bù wén cǐ fǎ
我等从久远来不闻此法。

shì shí wén shū yǐ zhī rú lái yù shuō fǎ xiàng
是时，文殊已知如来欲说法相，

jí zhū pú sà xīn suǒ sī wéi jí bái fó yán shì zūn
及诸菩萨心所思惟，即白佛言：世尊，

wú shēng wú miè fǎ zhě qí xiàng yún hé wén shū shī
无生无灭法者，其相云何？文殊师

lì shuō cǐ zhī yè
利说此祇夜：

wú shēng wú miè yún hé kě zhī dà móu ní zūn dāng
无生无灭，云何可知？大牟尼尊，当

shuō pì yù cǐ zhū dà zhòng jiē yǐ lái jí lè wén
说譬喻。此诸大众，皆已来集，乐闻

cǐ yì yuàn fó jiě shuō jīn zhū pú sà zhū fó suǒ
此义，愿佛解说。今诸菩萨，诸佛所

qiǎn yì jiē lè wén wēi miào fǎ xiàng
遣，亦皆乐闻，微妙法相。

fó gào wén shū shī lì shàn zāi shàn zāi rǔ
佛告文殊师利：善哉！善哉！汝

jīn suǒ wèn néng dà lì yì yī qiè shì jiān lìng zhū pú
今所问，能大利益一切世间，令诸菩

sà dé zuò fó shì wén shū shī lì rǔ dāng dì tīng
萨得作佛事。文殊师利，汝当谛听！

wù qǐ jīng yí wén shū shī lì bù shēng bú miè jí shì
勿起惊疑。文殊师利，不生不灭即是

rú lái wén shū shī lì pì rú dà dì liú lí suǒ chéng
如来。文殊师利，譬如大地琉璃所成，

dì shì pí shé yán gōng diàn gòng jù děng yǐng xiàn qí zhōng
帝释毗舍延宫殿供具等影现其中。

yán fú tí rén jiàn liú lí dì zhū gōng diàn yǐng hé zhǎng
阎浮提人，见琉璃地诸宫殿影，合掌

gòng yǎng shāo xiāng sǎn huá yuàn wǒ dé shēng rú shì gōng diàn
供养烧香散华：愿我得生如是宫殿，

wǒ dāng yóu xì rú dì shì děng bǐ zhū zhòngshēng bù zhī
我当游戏如帝释等。彼诸众生不知

cǐ dì shì gōng diàn yǐng nǎi bù shī chí jiè xiū zhū gōng
此地是宫殿影，乃布施持戒修诸功

dé wéi dé rú cǐ gōng diàn guǒ bào wén shū shī lì
德，为得如此宫殿果报。文殊师利，

rú cǐ gōng diàn shí wú shēng miè yǐ dì jìng gù yǐng xiàn
如此宫殿实无生灭，以地净故影现

qí zhōng bǐ gōng diàn yǐng yì yǒu yì wú bù shēng bú
其中。彼宫殿影，亦有亦无，不生不

miè wén shū shī lì zhòngshēng jiàn fó yì fù rú shì
灭。文殊师利，众生见佛亦复如是，

yǐ qí xīn jìng gù jiàn fó shēn fó shēn wú wéi bù shēng
以其心净故见佛身。佛身无为，不生
bù qǐ bú jìn bú miè fēi sè fēi fēi sè bù kě
不起，不尽不灭，非色非非色，不可
jiàn fēi bù kě jiàn fēi shì jiān fēi fēi shì jiān fēi xīn
见非不可见，非世间非非世间，非心
fēi fēi xīn yǐ zhòng shēng xīn jìng jiàn rú lái shēn sǎn
非非心，以众生心净见如来身，散
huá shāo xiāng zhǒng zhǒng gòng yǎng yuàn wǒ dāng dé rú shì sè
华烧香种种供养：愿我当得如是色
shēn bù shī chí jiè zuò zhū gōng dé wéi dé rú lái wēi
身。布施持戒作诸功德，为得如来微
miào shēn gù rú shì wén shū shī lì rú lái shén lì
妙身故。如是，文殊师利，如来神力
chū xiàn shì jiān lìng zhū zhòng shēng dé dà lì yì rú
出现世间，令诸众生得大利益，如
yǐng rú xiàng suí zhòng shēng jiàn
影如像随众生见。

ěr shí shì zūn shuō cǐ zhī yè
尔时，世尊说此祇夜：

rú lái cháng zhù bù shēng bú miè fēi xīn fēi
如来常住，不生不灭，非心非
sè fēi yǒu fēi wú rú liú lí dì jiàn gōng diàn yǐng
色，非有非无，如琉璃地，见宫殿影，
cǐ yǐng fēi yǒu yì fù fēi wú zhòng shēng xīn jìng jiàn
此影非有，亦复非无。众生心净，见

rú lái shēn fēi yǒu fēi wú yì fù rú shì
如来身，非有非无，亦复如是。

wén shū shī lì rú rì chū chū xiān zhào gāo shān
文殊师利，如日初出先照高山，

cì jí zhōng shān hòu zhào xià dì rú lái yì ěr wú
次及中山，后照下地；如来亦尔，无

xīn yì shí wú xiàng lí xiāng duàn yī qiè xiàng bú zhù
心意识，无相离相断一切相，不著

bǐ bú zhù cǐ bú zhù cǐ àn bú zhù bǐ àn bú zhù
彼不著此，不住此岸不住彼岸不住

zhōng liú bù kě sī yì fēi sī wéi suǒ jí bù gāo bú
中流，不可思议非思惟所及，不高不

xià wú xì fù wú jiě tuō fēi yǒu zhì fēi wú zhì
下，无系缚无解脱，非有智非无智，

fēi fán nǎo fēi bù fán nǎo bù zhēn shí bù xū wàng fēi
非烦恼非不烦恼，不真实不虚妄，非

zhì fēi fēi zhì bù kě sī yì fēi bù kě sī yì fēi
智非非智，不可思议非不可思议，非

xíng fēi bù xíng fēi niàn fēi bú niàn fēi xīn fēi bù xīn
行非不行，非念非不念，非心非不心，

fēi yì fēi bú yì fēi míng fēi bù míng fēi sè fēi wú
非意非不意，非名非不名，非色非无

sè wú qǔ wú bù qǔ fēi shuō fēi bù shuō fēi kě
色，无取无不取，非说非不说，非可

shuō fēi bù kě shuō fēi kě jiàn fēi bù kě jiàn fēi dǎo
说非不可说，非可见非不可见，非导

shī fēi fēi dǎo shī fēi dé guǒ fēi bù dé guǒ rú shì
师非非导师，非得果非不得果。如是，
wén shū shī lì rú lái huì rì guāng míng zhào yú sān jiè
文殊师利，如来慧日光明照于三界，
xiān zhào pú sà rú zhào gāo shān cì zhào lè yuán jué shēng
先照菩萨如照高山，次照乐缘觉、声
wén rén hòu zhào lè shàn gēn rén nǎi zhì xié dìng zhòng
闻人，后照乐善根人，乃至邪定众
shēng wéi zēng zhǎng shàn fǎ wéi qǐ wèi lái yīn yuán wén
生，为增长善法，为起未来因缘。文
shū shī lì rú lái píng děng wú shàng zhōng xià cháng xíng
殊师利，如来平等无上中下，常行
shě xīn wén shū shī lì rú lái bú zuò shì sī wéi
舍心。文殊师利，如来不作是思惟：
rú shì zhòng shēng wǒ wéi shuō shèng fǎ rú shì zhòng shēng shuō
如是众生我为说胜法，如是众生说
bú shèng fǎ yì bù sī wéi cǐ zhòng shēng dà yì cǐ
不胜法。亦不思惟：此众生大意，此
zhòng shēng zhòng yì cǐ zhòng shēng xiǎo yì cǐ lè shàn fǎ
众生中意，此众生小意。此乐善法，
cǐ lè è fǎ cǐ rén zhèng dìng cǐ rén xié dìng rú
此乐恶法。此人正定，此人邪定。如
lái zhì guāng míng wú rú shì fēn bié yǐ duàn yī qiè fēn
来智光明无如是分别，已断一切分
bié xiǎng gù yǐ zhòng shēng yǒu zhǒng zhǒng shàn gēn gù rú
别想故。以众生有种种善根故，如

lái zhì huì gù yǒu zhǒngzhǒng wén shū shī lì rú dà
来智慧故有种种。文殊师利，如大
hǎi zhōng yǒu mó ní zhū míng mǎn yī qiè zhòngshēng suǒ yuàn
海中有摩尼珠，名满一切众生所愿，
ān zhì zhuàngshàng suí zhòngshēng suǒ xū bī mó ní zhū wú
安置幢上随众生所须，彼摩尼珠无
xīn yì shí rú lái wú xīn yì shí yì fù rú shì
心意识；如来无心意识，亦复如是，
bù kě cè liáng bù kě dào bù kě dé bù kě shuō
不可测量，不可到，不可得，不可说，
chú guò huàn chú wú míng bù shí bù xū fēi cháng fēi
除过患，除无明，不实不虚，非常非
bù cháng fēi guāng míng fēi bù guāng míng fēi shì jiān fēi
不常，非光明非不光明，非世间非
fēi shì jiān wú jué wú guān bù shēng bú miè bù kě
非世间，无觉无观，不生不灭，不可
sī yì wú xīn wú tǐ bú dòng bù xíng wú liàng wú biān
思议无心无体，不动不行，无量无边，
bù kě shuō wú yán yǔ wú xǐ wú bù xǐ wú shù lí
不可说无言语，无喜无不喜，无数离
shù wú qù wú lái wú xíng chù duàn zhū qù bù kě
数，无去无来，无行处断诸趣，不可
jiàn bù kě zhí wú xiào jì fēi kōng fēi bù kōng fēi
见不可执，无校计，非空非不空，非
hé hé fēi bù hé hé bù kě sī yì bù kě jué zhī
和合非不和合，不可思议不可觉知，

fēi huì fēi jìng fēi míng fēi sè fēi yè fēi guǒ fēi
非秽非净，非名非色，非业非果，非
guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài wú suǒ yǒu wú shēng wú
过去非未来非现在，无所有无声，无
xiàng lí yī qiè xiàng fēi nèi fēi wài yì fēi zhōng jiān
相离一切相，非内非外亦非中间。

rú shì wén shū shī lì rú lái qīng jìng zhù dà cí bēi
如是，文殊师利，如来清净住大慈悲
zhuàng suí zhòngshēng suǒ lè xiàn zhǒng zhǒng shēn shuō zhǒng zhǒng
幢，随众生所乐，现种种身说种种
fǎ wén shū shī lì rú yīn shēng shēng xiǎng fēi nèi fēi
法。文殊师利，如因声生响，非内非
wài yì fēi zhōng jiān bù shēng bù miè bù duàn bù cháng
外亦非中间，不生不灭，不断不常。

wén shū shī lì rú lái yì ěr fēi nèi fēi wài yì fēi
文殊师利，如来亦尔，非内非外亦非
zhōng jiān bù shēng bù miè wú míng wú xiàng suí zhū zhòng
中间，不生不灭，无名无相，随诸众
shēng zhǒng zhǒng shì xiàn wén shū shī lì rú zhū cǎo mù
生种种示现。文殊师利，如诸草木
yī dì zēng zhǎng bǐ dì píng děng lí zhū fēn bié rú shì
依地增长，彼地平等离诸分别，如是
yī qiè zhòngshēng shàn gēn yī rú lái zēng zhǎng shēng wén
一切众生善根，依如来增长。声闻
chéng yuán jué chéng pú sà chéng nǎi zhì luǒ xíng ní qián
乘、缘觉乘、菩萨乘，乃至裸形尼乾

zǐ děng yī qiè wài dào shàn gēn yì yī rú lái zēng
子等，一切外道善根，亦依如来增

zhǎng rú lái píng děng wú yǒu fēn bié yì fù rú shì
长。如来平等无有分别，亦复如是。

wén shū shī lì rú xū kōng píng děng wú xià zhōng shàng
文殊师利，如虚空平等无下中上，

rú lái píng děng yì fù rú shì zhòng shēng zì jiàn yǒu xià
如来平等亦复如是，众生自见有下

zhōng shàng wén shū shī lì rú lái bú zuò shì niàn cǐ
中上。文殊师利，如来不作是念：此

zhòng shēng xià yì dāng xiàn xià shēn cǐ zhōng shàng yì xiàn zhōng
众生下意当现下身，此中上意现中

shàng shēn cǐ zhòng shēng xià yì dāng shuō xià chéng cǐ zhòng
上身，此众生下意当说下乘，此众

shēng zhòng yì shuō yuán jué shēng wén chéng cǐ zhòng shēng shàng
生中意说缘觉、声闻乘，此众生上

yì wéi shuō dà chéng wén shū shī lì rú lái wú rú shì
意为说大乘。文殊师利，如来无如是

yì cǐ zhòng shēng lè shī wǒ dāng shuō shī jiè rěn
意：此众生乐施，我当说施。戒、忍、

jīng jìn dìng huì yì rú shì hé yǐ gù rú lái
精进、定、慧亦如是。何以故？如来

fǎ shēn píng děng lí xīn yì shí wú fēn bié gù wén shū
法身平等，离心意识无分别故。文殊

shī lì yī qiè zhū fǎ xī jiē píng děng píng děng gù wú
师利，一切诸法悉皆平等，平等故无

zhù wú zhù gù wú dòng wú dòng gù wú yī wú yī
住，无住故无动，无动故无依，无依

gù wú chù wú chù gù bù shēng bù shēng gù bú miè
故无处，无处故不生，不生故不灭。

ruò néng rú shì jiàn zhě xīn bù diān dǎo bù diān dǎo gù
若能如是见者，心不颠倒，不颠倒故

rú shí rú shí gù wú suǒ xíng wú suǒ xíng gù wú lái
如实，如实故无所行，无所行故无来，

wú lái gù wú qù wú qù gù rú rú rú rú gù suí
无来故无去，无去故如如，如如故随

fǎ xìng suí fǎ xìng gù bú dòng ruò suí fǎ xìng bú dòng
法性，随法性故不动。若随法性不动，

zé dé fǎ xìng ruò dé fǎ xìng zé wú xī wàng hé
则得法性；若得法性，则无希望。何

yǐ gù yǐ dé dào gù ruò dé dào zé bú zhù yī qiè
以故？已得道故。若得道则不住一切

zhū fǎ bú zhù yī qiè zhū fǎ gù bù shēng bú miè wú
诸法；不住一切诸法故，不生不灭无

míng wú xiàng wén shū shī lì ruò zhòngshēng zhù yī qiè
名无相。文殊师利，若众生著一切

fǎ zé qǐ fán nǎo qǐ fán nǎo gù bù dé pú tí
法则起烦恼，起烦恼故不得菩提。

wén shū shī lì bái fó yán shì zūn yún hé dé
文殊师利白佛言：世尊，云何得

pú tí
菩提？

fó gào wén shū shī lì wú gēn wú chù shì rú
佛告文殊师利：无根无处，是如

lái dé pú tí
来得菩提。

wén shū shī lì bái fó yán yún hé wéi gēn yún
文殊师利白佛言：云何为根？云

hé wéi chù
何为处？

fó gào wén shū shī lì shēn jiàn wéi gēn bù zhēn
佛告文殊师利：身见为根，不真

shí sī wéi wéi chù wén shū shī lì rú lái zhì huì yǔ
实思惟为处。文殊师利，如来智慧与

pú tí děng yǔ yī qiè zhū fǎ děng shì gù wú gēn wú
菩提等，与一切诸法等，是故无根无

chù shì dé pú tí
处，是得菩提。

wén shū shī lì pú tí zhě jì jìng yún hé jì
文殊师利，菩提者寂静。云何寂

jìng nèi jì jìng wài jì jìng hé yǐ gù yǎn jí shì
静？内寂静、外寂静。何以故？眼即是

kōng fēi wǒ fēi wǒ suǒ ěr bí shé shēn yì kōng fēi
空，非我非我所；耳鼻舌身意空，非

wǒ fēi wǒ suǒ yǐ zhī yǎn kōng yú sè bù xíng shì wèi
我非我所。以知眼空于色不行，是谓

jì jìng rú shì yǐ zhī ěr kōng yú shēng bù xíng shì wèi
寂静；如是以知耳空于声不行，是谓

jì jìng zhī bí nǎi zhì yì kōng yì rú shì wén shū shī
寂静；知鼻乃至意空亦如是。文殊师
lì pú tí zhě bú dòng bù xíng bú dòng zhě bù
利，菩提者，不动、不行。不动者，不
qǔ yī qiè zhū fǎ bù xíng zhě bù shě yī qiè zhū
取一切诸法；不行者，不舍一切诸
fǎ wén shū shī lì rú lái bú dòng zé rú rú shí
法。文殊师利，如来不动，则如如实；
rú rú shí zhě bú jiàn cǐ àn bú jiàn bǐ àn bú
如如实者，不见此岸，不见彼岸；不
jiàn cǐ bǐ gù zé jiàn yī qiè fǎ yǐ jiàn yī qiè fǎ
见此彼故，则见一切法；以见一切法
gù chēng wéi rú lái
故，称为如来。

wén shū shī lì pú tí zhě wú xiàng wú yuán
文殊师利，菩提者，无相无缘。

yún hé wú xiàng yún hé wú yuán bù dé yǎn shí shì
云何无相？云何无缘？不得眼识是
wú xiàng bú jiàn sè shì wú yuán bù dé ěr shí shì
无相，不见色是无缘；不得耳识是
wú xiàng bù wén shēng shì wú yuán nǎi zhì yì fǎ yì
无相，不闻声是无缘；乃至意法亦
rú shì
如是。

wén shū shī lì pú tí zhě fēi guò qù wèi
文殊师利，菩提者，非过去、未

lái xiàn zài sān shì děng duàn sān shì liú zhuǎn wén shū
来、现在，三世等，断三世流转。文殊

shī lì yún hé duàn liú zhuǎn yǐ yú guò qù xīn bù qǐ
师利，云何断流转？以于过去心不起

wèi lái shí bù xíng xiàn zài yì bú dòng bú zhù bù
未来识，不行现在意，不动不住，不

sī wéi bù jué bù fēn bié gù wén shū shī lì pú tí
思惟不觉不分别故。文殊师利，菩提

zhě wú xíng xiàng wú wéi yún hé wú xíng xiàng bù ké
者，无形相无为。云何无形相？不可

yǐ liù shí shí gù yún hé wú wéi wú shēng zhù miè
以六识识故。云何无为？无生住灭

gù shì wèi duàn sān shì liú zhuǎn
故。是谓断三世流转。

wén shū shī lì pú tí zhě shì bú pò jù
文殊师利，菩提者，是不破句。

yún hé bù pò yún hé jù wú xiàng shì bú pò rú
云何不破？云何句？无相是不破，如

shí shì jù wú zhù chù shì bú pò fǎ jiè shì jù
实是句；无住处是不破，法界是句；

bú dòng shì bú pò kōng xìng shì jù bù dé shì bú pò
不动是不破，空性是句；不得是不破，

wú xiàng shì jù bù jué shì bú pò bú zuò shì jù
无相是句；不觉是不破，不作是句；

bù xī wàng shì bú pò wú zì xìng shì jù zhòng shēng
不希望是不破，无自性是句；众生

wú zì xìng shì bú pò xū kōng shì jù bù kě dé shì
无自性是不破，虚空是句；不可得是
bú pò bù shēng shì jù bú miè shì bú pò wú wéi
不破，不生是句；不灭是不破，无为
shì jù bù xíng shì bú pò pú tí shì jù jì jìng
是句；不行是不破，菩提是句；寂静
shì bú pò niè pán shì jù bú gēng shēng shì bú pò
是不破，涅槃是句；不更生是不破，
bù shēng shì jù
不生是句。

wén shū shī lì pú tí zhě bù kě yǐ shēn jué
文殊师利，菩提者，不可以身觉，
bù kě yǐ xīn jué hé yǐ gù shēn shì wú zhī rú
不可以心觉。何以故？身是无知，如
cǎo mù gù xīn zhě xū kuáng bù zhēn shí gù wén shū
草木故；心者虚诳，不真实故。文殊
shī lì ruò wèi pú tí shēn xīn suǒ jué shì yī jiǎ míng
师利，若谓菩提身心所觉，是依假名
fēi zhēn shí yì hé yǐ gù pú tí bù shēn bù xīn
非真实义。何以故？菩提不身不心，
bù xū bù shí gù
不虚不实故。

wén shū shī lì pú tí zhě fēi yǔ yán kě
文殊师利，菩提者，非语言可
shuō hé yǐ gù rú xū kōng wú chù suǒ bù shēng bù
说。何以故？如虚空无处所，不生不

miè wú míng zì gù wén shū shī lì yī qiè fǎ zhēn shí
灭无名字故。文殊师利，一切法真实
bù kě shuō hé yǐ gù yī qiè fǎ fēi zhēn shí wú
不可说。何以故？一切法非真实，无
yǔ yán bù shēng bú miè gù
语言，不生不灭故。

wén shū shī lì pú tí zhě bù kě qǔ wú
文殊师利，菩提者，不可取无
chù yún hé bù kě qǔ wú chù yǎn shí bù kě qǔ
处。云何不可取无处？眼识不可取，
bù dé sè wéi wú chù ěr shí bù kě qǔ bù dé shēng
不得色为无处；耳识不可取，不得声
wéi wú chù bí nǎi zhì yì fǎ yì rú shì pú tí zhě
为无处；鼻乃至意法亦如是。菩提者
bù kě jué yǐ yǎn bù qǔ gù bù dé sè bù dé sè
不可觉，以眼不取故不得色，不得色
gù shí wú zhù chù ěr bù qǔ gù bù dé shēng bù dé
故识无住处，耳不取故不得声，不得
shēng gù shí wú zhù chù nǎi zhì yì fǎ yì rú shì
声故识无住处，乃至意法亦如是。

wén shū shī lì pú tí zhě shì shuō kōng yǐ kōng
文殊师利，菩提者是说空，以空
yī qiè zhū fǎ gù kōng shì rú lái suǒ zhī kōng shì rú
一切诸法故，空是如来所知，空是如
lái suǒ jué wén shū shī lì bù cóng kōng yǒu kōng wéi
来所觉。文殊师利，不从空有，空为

rú lái suǒ jué hé yǐ gù yǐ wú xiàng gù fù cì
如来所觉。何以故？以无相故。复次，
wén shū shī lì pú tí yīn zhì yì shì kōng xìng hé yǐ
文殊师利，菩提因智亦是空性。何以
gù yǐ wú xiàng gù wén shū shī lì kōng jí pú tí
故？以无相故。文殊师利，空及菩提
xī wú suǒ yǒu wú èr wú shù wú míng wú xiàng lí
悉无所有，无二无数，无名无相，离
xīn yì shí bù shēng bú miè wú xíng wú chù fēi shēng
心意识，不生不灭，无行无处，非声
fēi shuō wén shū shī lì dàn yǐ míng zì shuō shí bù
非说。文殊师利，但以名字说，实不
kě shuō wén shū shī lì rú lái xī zhī yī qiè zhū fǎ
可说。文殊师利，如来悉知一切诸法
cóng běn yǐ lái bù shēng bù qǐ bú jìn bú miè wú
从本以来，不生不起，不尽不灭，无
míng wú xiàng lí xīn yì shí rú shì zhī gù rú shì
名无相，离心意识，如是知故如是
jiě tuō yì bú xì fù yì bù jiě tuō
解脱，亦不系缚亦不解脱。

wén shū shī lì pú tí zhě yǔ xū kōng děng xū
文殊师利，菩提者与虚空等。虚
kōng zhě bù píng děng fēi bù píng děng pú tí zhě yì
空者，不平等非不平等；菩提者，亦
bù píng děng fēi bù píng děng rú shì fǎ xiàng rú lái suǒ
不平等非不平等，如是法相如来所

jué wén shū shī lì rú ā nou wēi chén bù dèng fēi
觉。文殊师利，如阿菟微尘，不等非
bù dèng yī qiè zhū fǎ yì rú shì yǐ zhēn shí zhì néng
不等；一切诸法亦如是，以真实智能
rú shì zhī wén shū shī lì yún hé zhēn shí zhì zhī zhū
如是知。文殊师利，云何真实智知诸
fǎ wèi shēng zhě shēng shēng yǐ jí miè bǐ yī qiè zhū
法？未生者生，生已即灭。彼一切诸
fǎ wú shēng wú suǒ shè gù
法无生，无所摄故。

wén shū shī lì pú tí zhě rú shí jù rú
文殊师利，菩提者，如实句；如
shí jù zhě rú pú tí xiàng bù lí rú shí sè shòu
实句者，如菩提相不离如实，色受
xiǎng xíng shí bù lí rú shí rú pú tí xiàng dì jiè
想行识不离如实。如菩提相，地界
bù lí rú shí shuǐ huǒ fēng jiè bù lí rú shí rú pú
不离如实，水火风界不离如实。如菩
tí xiàng yǎn jiè sè jiè yǎn shí jiè bù lí rú shí
提相，眼界、色界、眼识界不离如实，
nǎi zhì yì jiè fǎ jiè yì shí jiè yì bù lí rú shí
乃至意界、法界、意识界亦不离如实，
cǐ wèi rú shí jù
此谓如实句。

wén shū shī lì pú tí zhě yǐ xíng rù wú
文殊师利，菩提者，以行入无

xíng wén shū shī lì yún hé xíng yún hé wú xíng xíng
行。文殊师利，云何行？云何无行？行
zhě yuán yī qiè shàn fǎ wú xíng zhě bù dé yī qiè shàn
者缘一切善法，无行者不得一切善
fǎ xíng zhě xīn bú zhù wú xíng zhě wú xiàng jiě tuō
法；行者心不住，无行者无相解脱；
xíng zhě kě chēng liàng wú xíng zhě bù kě liàng yún hé
行者可称量，无行者不可量。云何
bù kě liàng wú kě shí gù
不可量？无可识故。

wén shū shī lì pú tí zhě wú lòu wú qǔ
文殊师利，菩提者，无漏、无取。

wú lòu zhě miè sì liú gù yún hé wéi sì yù liú
无漏者，灭四流故。云何为四？欲流、
yǒu liú jiàn liú wú míng liú bú zhù cǐ sì liú
有流、见流、无明流。不著此四流，
shì wèi miè sì liú wú qǔ zhě miè sì zhǒng qǔ yún
是谓灭四流。无取者，灭四种取。云
hé sì qǔ yù qǔ jiàn qǔ jiè qǔ wǒ yǔ qǔ
何四取？欲取、见取、戒取、我语取，
cǐ wèi sì qǔ cǐ yī qiè qǔ wú míng suǒ àn kě
此谓四取。此一切取，无明所闇，渴
ài suǒ qī yǐ zhǎn zhuǎn xiāng shēng gù wén shū shī lì
爱所欺，以展转相生故。文殊师利，
yí rú shí zhì duàn wǒ yǔ qǔ gēn qǔ gēn duàn gù shēn
以如实智断我语取根，取根断故身

dé qīng jìng shēn qīng jìng zhě shì wú shēng miè wén shū shī
得清静，身清静者是无生灭。文殊师
lì wú shēng miè zhě bù qǐ xīn yì shí bù sī wéi
利，无生灭者，不起心意识，不思惟
fēn bié ruò yǒu fēn bié zé chéng wú míng bù qǐ cǐ wú
分别，若有分别则成无明，不起此无
míng zé wú shí èr yīn yuán wú shí èr yīn yuán jí shì
明则无十二因缘，无十二因缘即是
bù shēng bù shēng jí shì dào dào shì liǎo yì liǎo yì
不生，不生即是道，道是了义，了义
shì dì yī yì dì yī yì shì wú wǒ yì wú wǒ yì
是第一义，第一义是无我义，无我义
shì bù kě shuō yì bù kě shuō yì shì shí èr yīn yuán
是不可说义，不可说义是十二因缘
yì shí èr yīn yuán yì shì fǎ yì fǎ yì shì rú lái
义，十二因缘义是法义，法义是如来
yì shì gù wǒ shuō ruò jiàn shí èr yīn yuán jí shì jiàn
义。是故我说，若见十二因缘即是见
fǎ jiàn fǎ jí shì jiàn fó rú shì jiàn wú suǒ jiàn
法，见法即是见佛，如是见无所见。

wén shū shī lì pú tí zhě qīng jìng wú gòu
文殊师利，菩提者，清静、无垢、
wú fán nǎo wén shū shī lì kōng shì qīng jìng wú xiàng
无烦恼。文殊师利，空是清静，无相
shì wú gòu wú zuò shì wú fán nǎo fù cì bù shēng
是无垢，无作是无烦恼。复次，不生

shì qīng jìng wú wéi shì wú gòu bú miè shì wú fán
是清静，无为是无垢，不灭是无烦

nǎo fù cì zì xìng shì qīng jìng qīng jìng shì wú gòu
恼。复次，自性是清静，清静是无垢，

wú gòu shì wú fán nǎo fù cì wú fēn bié shì qīng jìng
无垢是无烦恼。复次，无分别是清静，

bù fēn bié shì wú gòu miè fēn bié shì wú fán nǎo rú
不分别是无垢，灭分别是无烦恼；如

shí shì qīng jìng fǎ jiè shì wú gòu zhēn shí guān shì wú
实是清静，法界是无垢，真实观是无

fán nǎo xū kōng shì qīng jìng xū kōng shì wú gòu xū
烦恼；虚空是清静，虚空是无垢，虚

kōng shì wú fán nǎo nèi shēn zhì shì qīng jìng nèi xíng shì
空是无烦恼；内身智是清静，内行是

wú gòu bù dé nèi wài shì wú fán nǎo zhī yīn shì qīng
无垢，不得内外是无烦恼；知阴是清

jìng jiè zì xìng shì wú gòu bù shě zhū rù shì wú fán
净，界自性是无垢，不舍诸入是无烦

nǎo yú guò qù jìn zhì shì qīng jìng yú wèi lái bù shēng
恼；于过去尽智是清静，于未来不生

zhì shì wú gòu xiàn zài fǎ jiè zhì shì wú fán nǎo wén
智是无垢，现在法界智是无烦恼。文

shū shī lì cǐ wèi qīng jìng wú gòu wú fán nǎo
殊师利，此谓清静、无垢、无烦恼。

cǐ jí jì jìng jì jìng zhě nèi wài jì jìng nèi wài jì
此即寂静，寂静者内外寂静，内外寂

jìng zhě shì dà jì jìng dà jì jìng gù shuō míng móu ní
静者是大寂静，大寂静故说名牟尼。

wén shū shī lì rú xū kōng shì pú tí rú pú tí shì
文殊师利，如虚空是菩提，如菩提是

zhū fǎ rú zhū fǎ shì yī qiè zhòng shēng rú yī qiè
诸法，如诸法是一切众生，如一切

zhòng shēng shì jìng jiè rú jìng jiè shì ní huán wén shū
众生是境界，如境界是泥洹。文殊

shī lì yī qiè zhū fǎ yǔ ní huán děng zuì shàng wú biān
师利，一切诸法与泥洹等，最上无边

gù wú yǒu duì zhì wú duì zhì gù běn lái qīng jìng běn
故无有对治，无对治故本来清净、本

lái wú gòu běn wú fán nǎo wén shū shī lì rú shì
来无垢、本无烦恼。文殊师利，如是

rú lái jué yī qiè zhū fǎ yǐ guān zhū zhòng shēng qǐ dà
如来觉一切诸法已，观诸众生起大

cí bēi lìng zhòng shēng yóu xì qīng jìng wú gòu wú fán
慈悲，令众生游戏清净、无垢、无烦

nǎo chù
恼处。

wén shū shī lì yún hé zhū pú sà hèng pú sà
文殊师利，云何诸菩萨行菩萨

hèng wén shū shī lì pú sà bù sī wéi bù wéi miè
行？文殊师利，菩萨不思惟，不为灭

bù wéi shēng shì wéi xíng pú sà hèng fù cì wén shū
不为生，是为行菩萨行。复次，文殊

shī lì pú sà guò qù xīn yǐ miè bù xíng wèi lái xīn
师利，菩萨过去心已灭不行，未来心

wèi dào bù xíng xiàn zài xīn suī yǒu yì bù xíng hé yǐ
未到不行，现在心虽有亦不行。何以

gù bú zhù guò qù wèi lái xiàn zài gù wén shū
故？不著过去、未来、现在故。文殊

shī lì shì míng pú sà hēng pú sà hēng wén shū shī lì
师利，是名菩萨行菩萨行。文殊师利，

bù shī jí rú lái wú yǒu èr xiàng shì pú sà suǒ
布施及如来，无有二相，是菩萨所

xíng rú shì jiè rěn jīng jìn dìng huì jí
行。如是戒、忍、精进、定、慧，及

rú lái wú èr shì pú sà suǒ xíng wén shū shī lì
如来无二，是菩萨所行。文殊师利，

ruò pú sà bù xíng sè kōng shì pú sà hēng bù xíng sè
若菩萨不行色空是菩萨行，不行色

bù kōng shì pú sà hēng hé yǐ gù yǐ sè zì xìng kōng
不空是菩萨行。何以故？以色自性空

gù rú shì pú sà bù xíng shòu xiǎng xíng shí kōng bù kōng
故。如是菩萨不行受想行识空不空，

shì pú sà hēng hé yǐ gù xīn yì shí bù kě dé
是菩萨行。何以故？心意识不可得

gù wén shū shī lì yī qiè wú suǒ yǒu fǎ dāng xiū
故。文殊师利，一切无所有法当修、

dàng zuò zhèng ruò zhèng zé wú fán nǎo shēng wú fán nǎo
当作证，若证则无烦恼生、无烦恼

miè wén shū shī lì shēng miè zhě shì jiǎ míng zì shuō
灭。文殊师利，生灭者，是假名字说，
yú shí xiàngzhōng wú qǐ wú miè
于实相中无起无灭。

wén shū shī lì jiǎ shǐ liù qù sì shēngzhòngshēng
文殊师利，假使六趣四生众生，
ruò yǒu sè wú sè yǒu xiǎng wú xiǎng èr zú
若有色、无色、有想、无想、二足、
sì zú duō zú wú zú xī dé rén shēn dé rén shēn
四足、多足、无足，悉得人身，得人身
gù fā pú tí xīn fā pú tí xīn yī yī pú sà
故发菩提心；发菩提心已，一一菩萨
gòng yǎng héng hé shā děng zhū fó jí zhū pú sà yuán
供养恒河沙等诸佛，及诸菩萨、缘
jué shēng wén yǐn shí yī fu wò jù yī yào
觉、声闻，饮食、衣服、卧具、医药
yī qiè lè jù jīng héng hé shā jié nǎi zhì rù niè pán
一切乐具，经恒河沙劫，乃至入涅槃
hòu qǐ qī bǎo tǎ gāo bǎi yóu xún bǎo gài fù shàng xuán
后，起七宝塔高百由旬，宝盖覆上悬
mó ní bǎo zhū yǐ wéi zhuāng xiào xuán zhǒngzhǒng fān gài zì
摩尼宝珠以为庄校悬种种幡盖，自
zài wáng mó ní zhū yǐ wéi jiāo luò ruò yǒu pú sà yǐ
在王摩尼珠以为交络。若有菩萨以
qīng jìng xīn wén cǐ dù yī qiè zhū fó jìng jiè zhì yán
清净心，闻此度一切诸佛境界智严

jīng wén yǐ huān xǐ shòu chí xìn jiě nǎi zhì wéi tā shuō
经，闻已欢喜受持信解，乃至为他说

yī jì yī jù shèng qián gōng dé bǎi fēn qiān fēn wàn
一偈一句，胜前功德，百分、千分、万

fēn yì fēn nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng jí
分、亿分，乃至算数譬喻所不能及。

hé yǐ gù cǐ jīng guǎng shuō bù kě sī yì qīng jìng wú
何以故？此经广说不可思议清净无

xiàng wēi miào fǎ shēn gù wén shū shī lì ruò héng hé
相微妙法身故。文殊师利，若恒河

shā děng wú shù zhū pú sà ruò héng hé shā wú shù zhū
沙等无数诸菩萨，若恒河沙无数诸

fó shì jiè xī yán fú jīn suǒ zào nǎi zhì shù mù huá
佛世界，悉阎浮金所造，乃至树木华

guǒ jiē yán fú jīn jí yǐ tiān yī zhuāng yán qí shù
果皆阎浮金，及以天衣庄严其树，

yī qiè guāng míng mó ní zhū wǎng yǐ fù qí shàng zì zài
一切光明摩尼珠网以覆其上，自在

wáng mó ní zhū yǐ wéi gōng diàn diàn guāng mó ní zhū yǐ
王摩尼珠以为宫殿，电光摩尼珠以

wéi jī bì xuán zhòng bǎo fān rì rì yǐ cǐ gòng yǎng héng
为基陛，悬众宝幡，日日以此供养恒

hé shā děng wú shù zhū fó rú shì jīng wú shù jié ruò
河沙等无数诸佛，如是经无数劫。若

yǒu pú sà zhèng niàn cǐ jīng huò xuān shuō yī jù yǐ qián
有菩萨正念此经，或宣说一句，以前

pú sà bù shī gōng dé bǐ cǐ gōng dé bǎi fēn bù jí
菩 萨 布 施 功 德 ， 比 此 功 德 百 分 不 及
yī bǎi qiān wàn yì fēn nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù
一 ， 百 千 万 亿 分 乃 至 算 数 譬 喻 所 不
néng jí rú shì qí yú yī qiè gōng dé bǐ cǐ jīng gōng
能 及 。 如 是 其 余 一 切 功 德 ， 比 此 经 功
dé wú yǒu jí zhě
德 无 有 及 者 。

ěr shí shì zūn shuō cǐ zhī yè
尔 时 ， 世 尊 说 此 祇 夜 ：

ruò yǒu shòu chí cǐ wēi miào fǎ shēn jīng
若 有 受 持 此 ， 微 妙 法 身 经 ，
suǒ dé gōng dé lì bù kě dé chēng liang
所 得 功 德 利 ， 不 可 得 称 量 。

jiǎ shǐ zhū zhòng shēng jiē xī shēng rén dào
假 使 诸 众 生 ， 皆 悉 生 人 道 ，
bìng fā pú tí xīn wéi qiú yī qiè zhì
并 发 菩 提 心 ， 为 求 一 切 智 。

rú shì zhū pú sà jiē zuò dà shī zhǔ
如 是 诸 菩 萨 ， 皆 作 大 施 主 ，
yǐ zhǒngzhǒng gòng jù gòng yǎng wú shù fó
以 种 种 供 具 ， 供 养 无 数 佛 ，
bìng jí zhū pú sà yuán jué yǔ shēng wén
并 及 诸 菩 萨 ， 缘 觉 与 声 闻 ，
nǎi zhì rù miè dù gè qǐ qī bǎo tǎ
乃 至 入 灭 度 ， 各 起 七 宝 塔 ，

gāo zhì bǎi yóu xún zhǒngzhǒng bǎo yán shì
高至百由旬，种种宝严饰。

ruò rén chí cǐ jīng huò shuō yī jù jì
若人持此经，或说一句偈，

chū guò cǐ gōng dé wú liàng wú yǒu biān
出过此功德，无量无有边，

yǐ cǐ jīng suǒ shuō wú xiàng fǎ shēn gù
以此经所说，无相法身故。

shì gù yǒu zhì zhě yīng dāng niàn shòu chí
是故有智者，应当念受持，

dú sòng jí shū xiě yǐ huá xiāng gòng yǎng
读诵及书写，以华香供养，

suǒ dé gōng dé guǒ bù kě dé sī yì
所得功德果，不可得思议，

bù jiǔ yì dào chǎng jiàng mó chéngzhèng jué
不久诣道场，降魔成正觉。

rú shì xiū dù lù zhū fó suǒ chēng yáng
如是修妒路，诸佛所称扬，

jí shì miào fǎ shēn wú xiāng wú yán yǔ
即是妙法身，无相无言语，

shì gù shòu chí zhě gōng dé bù kě liàng
是故受持者，功德不可量。

fó shuō cǐ jīng yǐ wén shū shī lì děng yī qiè
佛说此经已，文殊师利等一切

pú sà wú liàng yuán jué jí shēng wén zhòng tiān lóng
菩萨，无量缘觉及声闻众，天、龙、

yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧
nuó luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng yī qiè dà
那罗、摩睺罗伽、人非人等，一切大
zhòng wén fó suǒ shuō huān xǐ fèng xíng
众闻佛所说，欢喜奉行。

yīn shì
音释

niú shī fàn yǔ jiāo fàn bō tí běi yún niú shī
牛伺（梵语憍梵钵提北云牛伺
fó dì zǐ míng yě shī shū zhī qiē hé hú gě qiē
佛弟子名也伺书之切）。鷓（胡葛切
hé jī yě sì zhì fú fāng liù qiē lún lāo yě wèi
鷓鸡也似雉）。辐（方六切轮輳也谓
lún zhōng mù zhī zhí zhǐ zhě wō pū wō zhì zhǎo qiē
轮中木之直指者）。挝扑（挝陟爪切
jī yě pū pū mù qiē xiǎo jī yě gàn tà hé fàn
击也扑普木切小击也）。干沓𡗗（梵
yǔ yě yì míng gàn tà pó cǐ yún xiāng yīn tà dá hé qiē
语也亦名干闥婆此云香阴沓达合切
hé yīn hé
𡗗音和）。